

## Voix plurielles

Revue de l'Association des professeur.e.s de français des universités et collèges canadiens (APFUCC)



# Identitat / En route vers le chaos

Roger Harvey

Volume 18, Number 2, 2021

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1085069ar>

DOI: <https://doi.org/10.26522/vp.v18i2.3540>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Association des professeur.e.s de français des universités et collèges canadiens (APFUCC)

### ISSN

1925-0614 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this document

Harvey, R. (2021). Identitat / En route vers le chaos. *Voix plurielles*, 18(2), 274–278. <https://doi.org/10.26522/vp.v18i2.3540>

© Roger Harvey, 2021



This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

## ROGER HARVEY

Né à Londres en 1946 et diplômé en sculpture de l'Académie d'art de Newport, au Pays de Galles, ancien maître de conférences en art plastique d'une des facultés des beaux-arts à Liverpool, Roger Harvey s'est installé en Aveyron (France) en 2006.

Sa pratique, conceptuelle, interpelle nos idées autour de l'identité de l'art, des moyens de perception et de description par lesquels nous l'apprécions, et des liens entre idée, contexte, matière, œuvre et titre. Son travail de traduction des œuvres occitanes de Joan Bodon en anglais l'a confronté à la puissance des mots et à leur sens, tandis que ses instincts de plasticien le mènent à l'exploration de leur potentiel en tant que matériau visuel.

Plus récemment, face à la précarité de notre monde actuel, il se sent obligé de rajouter un commentaire social et politique.

Ses œuvres se trouvent dans plusieurs collections, privées et publiques.

Les travaux ici présentés font preuve d'un lien profond avec l'occitan. Cette langue du sud de la France est aujourd'hui en danger de disparition. L'histoire de ses locutrices et locuteurs a été marquée par une longue période d'exclusion sociale officiellement mandatée.

\*\*\*

*En route pour le chaos*, Installation à Colombières sur Orb, France, 2011

Le mot « chaos » en 8 langues de la France métropolitaine.

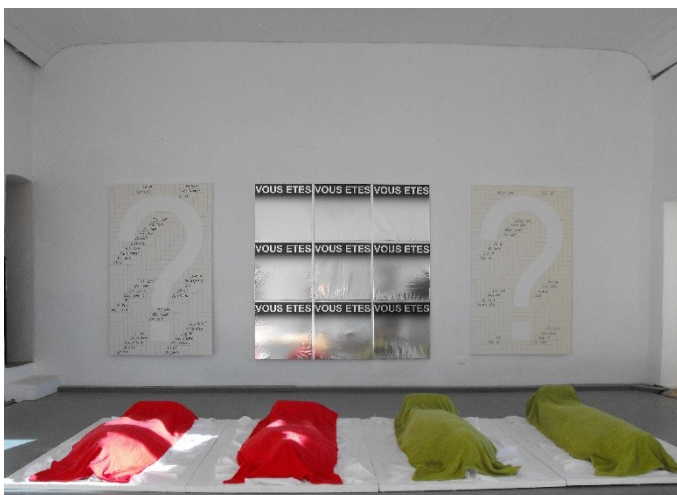
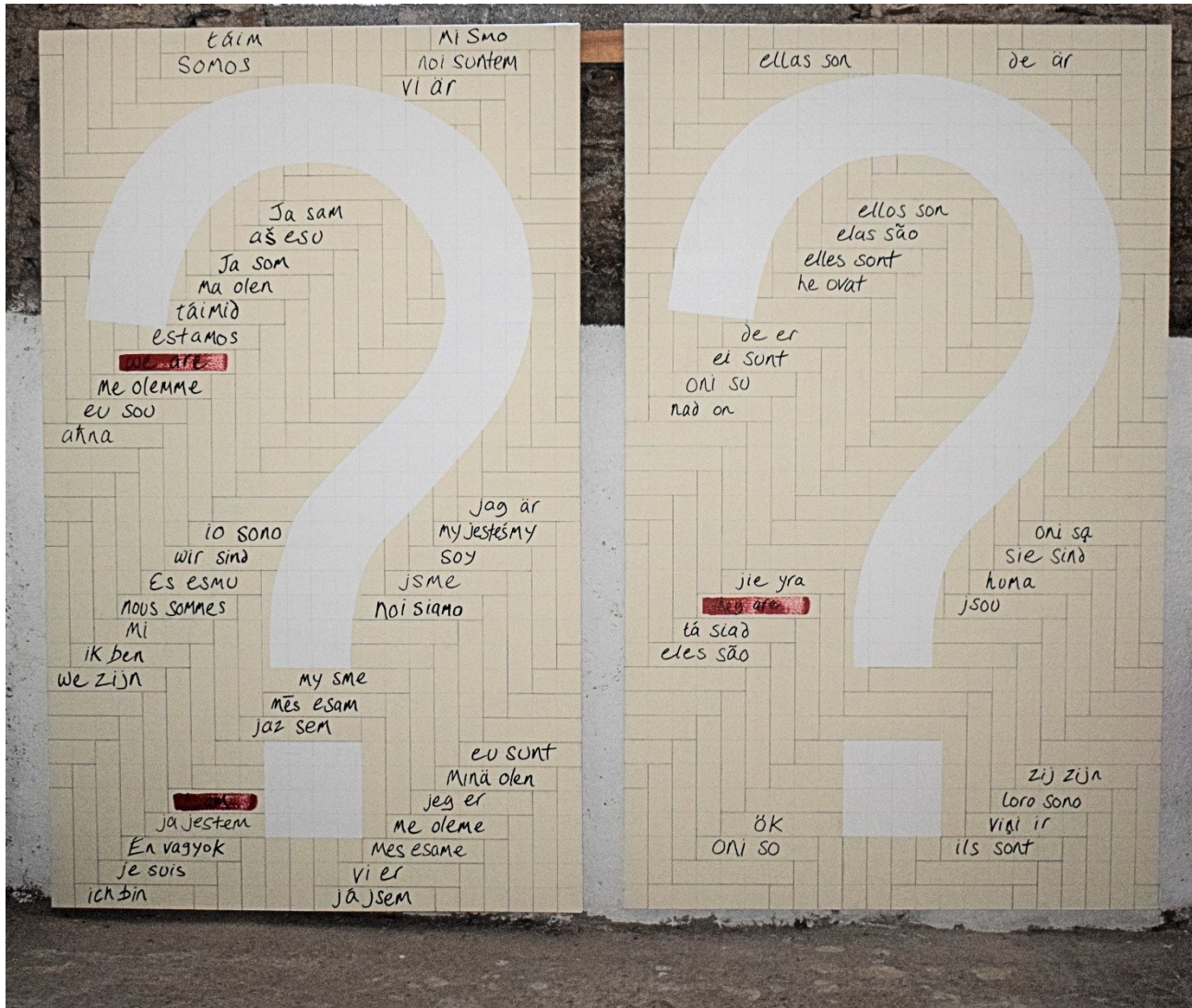
Òsca, c'est « bravo » en occitan et Òc, c'est « oui ».





***L'identité en question***, triptyque, technique mixte, janvier 2016, 4000 mm L x 1800 mm H

Le verbe « être » de toutes les langues officielles de l'Union européenne pouvant être écrites dans l'alphabet romain, conjugué aux première, deuxième et troisième personnes du singulier. L'anglais a été rayé en peinture rouge suite au Brexit.



**Identitat**, impression numérique sur film réfléchissant, 2016, 550 x 550 mm

Créée en 2016 pour une exposition au Centre Occitan Rochegude à Albi, en France, cette œuvre fait la synthèse de plusieurs idées et préoccupations sur lesquelles je travaillais à l'époque, un an après l'attentat de Charlie Hebdo et deux mois après celui du Bataclan à Paris. La politique identitaire était toujours très en avant (« Je Suis Charlie », par exemple). J'étais obligé de jouer le sujet de l'identité dans mon travail. Il me semblait évident que le langage, sa structure, sa grammaire, l'apparence des mots font partie de telles investigations, de même que la qualité visuelle particulière des reflets imparfaits créés par le film réfléchissant. *Identitat*, donc, est la conjugaison du verbe « être » en occitan au présent indicatif, divisée en groupes de trois lettres : une carte d'identité du lecteur avec une photo indéchiffrable.



*La mar de las galèras*

*Sus la mar de las galèras* (1975) est un recueil de poèmes de l’auteur occitan Joan Bodon.

LAMARDELASGALERAS II-SE-AT-EGAL-YSSA-ION  
 aque las asperdu sas the se for gotten lands floating  
 sus a mar de las galèras in the sea the galleyvssailor  
 elas in a stot as nudas and the girls scold all in nothing  
 que semba que vos espèran i will see in story you lo ha then  
 lasser en a sendormidas on the se somnolents i rens  
 sus a mar de las galèras in the sea the galleyvssailor  
 t’odei ses onch mes cas sos onch i veed up an shun ken  
 on is a sa de la smiserias by the on the oidesperation  
 i un avocau eme re mas shon you must make passare  
 sus a mar de las galèras on the sea the galleyvssailor  
 se a l’olad eme eno galake a bear no on in yand jace  
 per torn a tot car i a terra well make a bla will houl a rig  
 POEMA PER JOAN BODON TRANSLATED BY ROGER HARVEY

*Crise anthem*

Cet hymne de la crise – fleur de chrysanthème – s’inspire du fameux chant de l’Internationale.

DEBOUT LES DAMNÉS ARISE YE STARVELINGS  
 DE LA TERRE DEBOUT FROM YOUR SLUMBERS  
 LES FORÇATS DE LA FRISE YE CRIMINALS OF WA  
 AIM LA RAISON TONNENT FOR REASON IN REVOL  
 EN SON CRATÈRE C’EST NOW THUNDER SANDA  
 ST L’ERUPTION DE LA FT LAST END THE AGE OF C  
 INDUPASSE FAISONS ANTAWAY WITH ALL YOU  
 TABLE RASE FOULEE RSUPERSTITIONSSERV  
 SCLAVE DEBOUT DEB LE MASSES ARISE ARISE  
 OUT LE MONDE VACH WE’LL CHANGE HENCEF  
 ANGER DE BAS ENOUE THE OLD CONDITIO  
 SNES OMME SRIENSON SANDSPURN THE DUST  
 YONSTOUT C’EST LA TOWN THE PRIZESOCOM  
 LUTTE FINALE GROUP RADES COMERALLY THE  
 ONSNOUSETDEMAIN LAST FIGHT LET US FACE  
 L’INTERNATIONALE THE INTERNATIONALE  
 SERA LE GENRE HUMAN UNITE THE HUMAN RACE